

CultureTalk Iran Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Pomegranates and Quince

Persian transcript:

بعد این هم انار. انار. بهترین میوه. یعنی از هر ایرانی که پرسید، انار را میشناسد. ما توی خانه خودمان داشتیم تو ایران. خیلی مردم علاقه دارند چون میوه خیلی سرشاری سرشاری است. و خیلی هم... سرشار از ویتامین، آب... و مقوی. میوه ای است که مخصوص پاییز عمل مییابد.

بعد، اینجا به هم است. به. به که خیلی... هم تو غذا می توانی بریزد هم می توانی مربا پش را بپزیم... مربای به... هم می توانی خالی هم بخورید... وقتی که قاج می کنید خالی بخورید. از دانه های داخلش هم برای سرفه کردن. میگذارند توی دهان برای سرفه کردن قدیم استفاده می کردند ولی نمی دانم حالا، الان هم استفاده می کنند یا نه.

English translation:

Next, also, this is pomegranate. Pomegranate. The best fruit. Meaning¹, you ask any² Iranian, they know the pomegranate. We had it [a pomegranate tree] in our own house in Iran. People are very interested because it is a very abundant ... abundant with fruit. Abundant with vitamins, water... and gives strength. It is a fruit that specifically ripens in the fall.

Then there is quince here too. Quince... quince that very... you can put it in food, you can also cook its jam... quince jam... you can also eat it by itself.³ When you slice it, you can eat it by itself. The seeds inside it are used for coughing⁴... They put it in the mouth for coughing... they used it in the old times, but I don't know now... [if] at the moment they also use it or not.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ "If" is implied.

² Lit., "every."

³ Lit., "empty" meaning you can eat it by itself without anything else.

⁴ Used for treating a cough